

联合国 大会



UN LIBRARY

Distr.
GENERAL

A/31/183
25 August 1976
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH



第三十一届会议
临时议程 * 项目 33

UN/ISA COLLECTION

《加强国际安全宣言》的执行情况

一九七六年八月十六日

贝宁和罗马尼亚常驻联合国代表给秘书长的信

我们各奉本国政府的指示，荣幸地随信递送罗马尼亚社会主义共和国和贝宁人民共和国庄严联合声明的全文，这项声明是罗马尼亚社会主义共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库先生和贝宁人民共和国总统马蒂厄·克雷库先生于一九七六年七月二十三日在内普通（罗马尼亚）签署的。如蒙阁下将上述声明，作为临时议程项目 33 下的大会正式文件分发，不胜感谢。

贝宁人民共和国常驻联合国代表，

大 使

托马斯·博亚（签名）

罗马尼亚社会主义共和国常驻联合国代表，

大 使

伊恩·达特库（签名）

* A/31/150.

76-16063

附 件

罗马尼亚社会主义共和国和贝宁人民共和国的
庄严联合声明

罗马尼亚社会主义共和国和贝宁人民共和国，

考虑到两国和两国人民之间现有友好和合作的密切关系，

受一种共同愿望驱使，要在具有共同利益的一切领域中，在尊重国际法原则和规则的基础上，发展两国之间的合作关系，

深知所有国家不论它们的政治、经济和社会制度或发展程度如何，都有建立世界和平与安全的责任，

认识到一切进步、民主和反帝力量的团结和结合，是促进革新过程以建立国家间新民主和公平关系制度的必要先决条件，

确认非洲人民为在地球上建立各国间的公平、谅解和密切合作关系，对反抗新老殖民主义、帝国主义和种族主义的斗争作出了特别贡献，

满意地注意到非洲民族解放运动在它们争取民族独立的正义斗争中赢得的胜利，决心继续全力支持仍在殖民统治下各领土中的民族解放运动，

决心对为了彻底废除新老殖民主义、种族主义和种族隔离政策，消灭旧的统治和不公平政策、干涉他国内政和一些民族压迫另一些民族的政策，以及在国际生活中建立一条以严格遵守国际法律和道德并尊重每一个国家自己决定自己命运的权利为基础的新路线而进行的斗争，继续作出贡献，

深信必须建立一种新的国际经济秩序，以便每个国家可按照自己的愿望和合法利益不受妨碍地发展自己的国家，

强调必须在国家一级和国际一级上作出更大努力，以保证加速发展中国家的进展和减少这些国家与发达国家间的差距，

重申它们对联合国宪章宗旨和原则的支持以及它们决心对加强联合国在国际生活方面的作用作出贡献，

深信全面彻底裁军，主要为核裁军，为保证世界和平的一项重要因素，

坚决认为国与国之间的关系应以尊重每个国家有完整主权、民族独立和安全的神圣权利为基础，

一、庄严宣布它们的共同意愿：

— 保持和发展它们在所有方面的密切友好和合作关系；

— 在具有共同利益的各个领域，在相互有利的基础上，扩大它们的贸易及经济和技术合作，并使之多样化；

— 采取旨在发展它们在运输、工业、农业和地质学方面的合作的种种措施，制定适当的合作方法和安排；

— 扩展和增加它们在科学、文化、体育和旅游方面的合作，以便促进对罗马尼亚和贝宁人民物质和精神价值的更佳认识；

— 在各国际组织内外，在双边和多边的基础上，扩大和加强它们在政治和外交方面的合作。

二、双方庄严宣布共同愿望把两国的相互关系，以及同一切其他国家的关系，建立在下列原则的基础上：

1. 各国自由生存、独立和国家主权、和平与安全的神圣权利；

2. 各国人民享有在不受外来干涉的情况下，按照自己的愿望和利益自主地决定其命运、自由地选择和发展其政治、经济和社会制度的不可剥夺的权利；各国负有努力彻底废除殖民主义的义务；

3. 一切国家不论大小、地理位置、发展水平、社会制度、是否军事联盟的成员，权利一律平等；

4. 各国人民有发展和进步以及对其自然资源充分行使主权的主权权利；

5. 各国义务不得以任何方式，不用任何借口，不在任何情况下干涉别国的内政和外交；
6. 尊重各国边界和领土完整不容侵犯的原则，因此不得企图破坏另一国的国家统一和领土完整，这种行动构成对国际和平和安全的严重威胁；
7. 各国义务在其外交关系上，不作武力威胁或使用武力，也不对别国作任何军事、政治、经济或其他性质的胁迫；
8. 各国在受到武装侵略时，有采取一切手段，包括军事手段来防卫自己，使其主权和国家独立免受威胁的神圣权利；
9. 各国义务在任何情况下只用和平手段来解决其国际争端；
10. 各国有权在平等的基础上参加讨论和解决其共同关心的国际问题；
11. 各国不论社会制度如何，有权利和义务在互利的基础上在各方面进行合作，以促进一切国家特别是发展中国家的经济和社会进步，和维持国际和平与安全；
12. 各国自由获取科学和技术的成果的权利；
13. 各国义务诚意地履行其根据国际法所作的承诺。

上面列举的国际法基本原则是互相密切关联的，每一个原则都应参照其他原则来解释。

三、双方庄严宣布共同决心 同其他国家一起为下列 事业而坚决努力：

- 以上述原则为基础，发展同所有国家的友好和合作关系；
- 对彻底消灭非洲和世界所有其他地区的殖民主义、消除一切形式的种族歧视和南部非洲的种族隔离政策，作出贡献；
- 在世界各国权利一律平等和尊重各国人民自由选择其政治和社会制度的权利的基础上，建立关系；

—彼此合作并同其他国家合作，以维持和巩固世界和平与安全、使联合国民主化和更加有效、加强该组织在促进所有国家不论社会制度进行合作方面所起的作用，以建立一个更好的、更公正的世界；

—同其他国家一起，为执行消除发展不足和实现核裁军的具体有效措施作出贡献，以巩固国际和平与安全；

—积极参与旨在达成公平解决国际局势中的复杂问题的国际谈判；

四、为了执行这项庄严联合声明的各项规定，罗马尼亚社会主义共和国和贝宁人民共和国宣布共同愿望利用外交途径、互相访问和派遣代表举行定期会议，在各个级别上继续进行协商。

一九七六年七月二十三日在内普通签订，共两份，每份都用罗马尼亚文和法文写成，两种文本具有同等效力。

罗马尼亚社会主义共和国代表
罗马尼亚社会主义共和国总统
尼古拉·齐奥塞斯库（签名）

贝宁人民共和国代表
贝宁人民共和国总统
马蒂厄·克雷库（签名）
